



***INTERNATIONAL JOURNAL OF  
LANGUAGE AND TRANSLATION  
STUDIES***

e-ISSN: 2791-7290

Cilt / Volume 3  
Sayı / Issue 1  
(Haziran / June 2023)



**SELÇUK ÜNİVERSİTESİ  
YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU**

**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 1**  
**HAZİRAN/JUNE, 2023**  
**ISSN: 2791-7290**

**Sahibi/ Owner**

Selçuk Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu adına  
Owner on Behalf of Selcuk University  
Prof. Dr. Yılmaz KOÇ, Selçuk Üniversitesi,  
[ykoc@selcuk.edu.tr](mailto:ykoc@selcuk.edu.tr)

**Editör/Editor**

Prof. Dr. Onur KÖKSAL, Selçuk Üniversitesi,  
[onurkoksal@selcuk.edu.tr](mailto:onurkoksal@selcuk.edu.tr)

**Editör Yardımcısı/Editorial Assistant**

Dr. Öğr. Üyesi Nuray PAMUK ÖZTÜK, Selçuk Üniversitesi,  
[nuray.pamukozturk@selcuk.edu.tr](mailto:nuray.pamukozturk@selcuk.edu.tr)  
Araş. Gör. Beyza Nur ZORLU, Selçuk Üniversitesi,  
[beyzanur.zorlu@selcuk.edu.tr](mailto:beyzanur.zorlu@selcuk.edu.tr)

**Yayın Kurulu/ Editorial Board**

Prof. Dr. Arif Sarıçoban, Selçuk Üniversitesi, [saricobanarif@gmail.com](mailto:saricobanarif@gmail.com)  
Prof. Dr. Dinçay Köksal, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, [dkoksal@yahoo.com](mailto:dkoksal@yahoo.com)  
Prof. Dr. İsmail Hakkı Mirici, Hacettepe Üniversitesi, [hakkimirici@hacettepe.edu.tr](mailto:hakkimirici@hacettepe.edu.tr)  
Prof. Dr. Mehmet Demirezen, Kapadokya Üniversitesi, [dem.mehmet2011@gmail.com](mailto:dem.mehmet2011@gmail.com)  
Prof. Dr. Muharrem Tosun, Sakarya Üniversitesi, [mtosun@sakarya.edu.tr](mailto:mtosun@sakarya.edu.tr)  
Prof. Dr. Abdelbaset Ahmed Marashdeh, Al al-Bayt University, Jordan, [a\\_marashdes@aabu.edu.jo](mailto:a_marashdes@aabu.edu.jo)  
Prof. Dr. Gölge Seferoğlu, California State University, ABD, [golge.seferoglu@csusb.edu](mailto:golge.seferoglu@csusb.edu)  
Prof. Dr. Huang Renwei, Shanghai Academy of Social Sciences, China, [rwhuang@sass.edu.cn](mailto:rwhuang@sass.edu.cn)  
Assoc. Prof. Dürdane Hümbetova, Azerbaycan Bilim Merkezi, Azerbaycan,  
[durdaanaahumbatova@gmail.com](mailto:durdaanaahumbatova@gmail.com)

**Dil Editörleri/Language Editors**

Arapça/Arabic: Doç. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ, Selçuk Üniversitesi,  
[mismaildonmez@selcuk.edu.tr](mailto:mismaildonmez@selcuk.edu.tr)  
İngilizce/English: Dr. Öğr. Üyesi Mustafa DOLMACI, Selçuk Üniversitesi,  
[mustafadolmaci@gmail.com](mailto:mustafadolmaci@gmail.com)  
Rusça/Russian : Dr. Öğr. Üyesi Nuray DÖNMEZ, Selçuk Üniversitesi,  
[nrydnmz83@gmail.com](mailto:nrydnmz83@gmail.com)  
Almanca/German: Öğr. Gör. Dr. M. Dudar CANLI, Selçuk Üniversitesi,  
[dudar@selcuk.edu.tr](mailto:dudar@selcuk.edu.tr)

**Bu Sayının Alan Editörleri/Section Editors of This Issue**

Prof. Dr. Muhammet KOÇAK, Gazi Üniversitesi, [muhammetkocak@gazi.edu.tr](mailto:muhammetkocak@gazi.edu.tr)  
Prof. Dr. Ali TİLBE, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa, [ali.tilbe@iuc.edu.tr](mailto:ali.tilbe@iuc.edu.tr)

**İletişim/Contact**

Selçuk Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Akademi Mah. Alaaddin Keykubat Yerleşkesi Selçuklu-Konya  
Tel: 0(332) 241 00 41/33173 e-Posta: [lotusjournal@selcuk.edu.tr](mailto:lotusjournal@selcuk.edu.tr)  
Makale göndermek için <https://dergipark.org.tr/tr/pub/lotus>

**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 1**  
**HAZİRAN/JUNE, 2023**  
**ISSN: 2791-7290**

**Danışma Kurulu / Scientific Committee**

Prof. Dr. Abdulvahit Çakır, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Abed Elrahim Azzam Marashdeh Ajloun  
National University, Jordan

Prof. Dr. Ali Mohammed Almashhor, King Saud  
University

Prof. Dr. Ali Tilbe, İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa

Prof. Dr. Arif Sariçoban, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Badr Nasser Saleh Aljabr, Imam Mohammad  
Ibn Saud Islamic University

Prof. Dr. Bahar Güneş, Ankara Sosyal Bilimler  
Üniversitesi

Prof. Dr. Betka Salim Muhamed , Khider University,  
Biskra, Algeria

Prof. Dr. Bülent Kırmızı, Osmaniye Korkut Ata  
Üniversitesi

Prof. Dr. Djamel Sadna, Batna Unibersitesi, Cezayir

Prof. Dr. Ghazi Abuhakema, College of Charleston

Prof. Dr. Gülsev Pakkan, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Hacer Hande Uysal Gürdal, Hacettepe  
Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Çakır, Ankara Sosyal Bilimler  
Üniversitesi

Prof. Dr. İsmail Hakkı Mirici, Hacettepe Üniversitesi,  
Türkiye

Prof. Dr. Kadid Dieb, Université Freres Mentouri  
Constantine, Algeria

Prof. Dr. Kadriye Dilek Bacanak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Khaled Shaalan, The British University in Dubai

Prof. Dr. Mahmut Kafes, Selçuk Üniversitesi

Prof. Dr. Mehmet Takkaç, Atatürk Üniversitesi

Doç. Dr. Abdussamed Yeşilıdağ, Kırıkkale Üniversitesi

Doç. Dr. Arif Bakla, Ankara Yıldırım Beyazıt  
Üniversitesi

Doç. Dr. Abdussamed Yeşilıdağ, Kırıkkale

Doç. Dr. Ayşe Atıcı Arayancan, Osmaniye Korkut Ata  
Üniversitesi

Prof. Dr. Meriem Sahli, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Mohamed Bounejma, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Muhammet Hekimoğlu, Ankara Hacı Bayram  
Veli Üniversitesi

Prof. Dr. Muhammet Koçak, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Muharrem Tosun, Sakarya Üniversitesi, Türkiye

Prof. Dr. Murat Hişmanoğlu, Uşak Üniversitesi

Prof. Dr. Musa Yıldız, Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Nuray Alagözlü, Hacettepe Üniversitesi

Prof. Dr. Omar Mehdioui, Moulay Ismail University

Prof. Dr. Ravshan H. Maksudov, Fergana State Iniversity,  
Uzbekistan

Prof. Dr. Soumia Ennaciri, Al Akhawayn University

Prof. Dr. Sun Yinggang, Zhejiang University, China

Prof. Dr. Tahir Balcı, Çukurova Üniversitesi

Prof. Dr. Zhang Hua, Beijing Language and Culture  
University, China

Prof. Dr. Turan Paker, Pamukkale Üniversitesi

Assoc. Prof. Ahmed Tama Halabi, Qatar  
University, Doha

Assoc. Prof. PaedDr. Silvia Barnová, DTI University,  
Slovakya

Assoc. Prof. Leyla Aliyeva, Bakü Slavyan Üniversitesi,  
Azerbaycan

Assoc. Prof. Li Xiaoli, Beijing Language and Culture  
University, China

Assoc. Prof. Mahrous Borayyek, Qatar University, Doha

Assoc. Prof. Mohamad Zetan, Abdulmalik Saadi  
University, Morocco

Assoc. Prof. Tamar Dolidze, Batumi State Maritime  
Academy Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Didem Yılmaz, Erciyes Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Eda Duruk, Pamukkale Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Emad Abdelbaky Aly, Karamanoğlu  
Mehmetbey Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Elif Kemaloğlu, Adana Alparslan Türkeş

Doç. Dr. Cemal Çakır, Gazi Üniversitesi	Bilim ve Teknoloji Üniversitesi
Doç. Dr. Ceyhan Yükselir, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Emine Eda Ercan, Necmettin Erbakan Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Kalpaklı, Selçuk Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Erdem Akbaş, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Gürhan Kırilen, Ankara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Fatih Güngör, Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. İrfan Tosuncuoğlu, Karabük Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Feyza Görez, Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. İnci İnce Erdoğan, Ankara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Gonca Ünal Chiang, Ankara Üniversitesi
Doç. Dr. Kürşat Cesur, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Görsev Sönmez, Biruni Üniversitesi
Doç. Dr. Meryem Nakiboğlu, Aydın Adnan Menderes Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Hümsel Seçkin, Akdeniz Üniversitesi
Doç. Dr. Oya Tunaboylu, Süleyman Demirel Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nesrin Şevik, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Doç. Dr. Özkan Kırmızı, Karabük Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nihat Yavuz, Çukurova Üniversitesi, Türkiye
Doç. Dr. Senem Ceylan, Dokuz Eylül Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nuray Dönmez, Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Sevinç Arı, Marmara Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Nurcan Kalkır, Erciyes Üniversitesi
Asst. Prof. Abderrahim Rachdi, Mohammed V University, Morocco	Dr. Öğr. Üyesi Nurcihan Yörük, Selçuk Üniversitesi
Asst. Prof. İbrahim Amer, Qatar University, Doha	Dr. Öğr. Üyesi Özge Gümüş, Adıyaman Üniversitesi
Asst. Prof. Mahmoud Al-Ashiri, Georgetown University	Dr. Öğr. Üyesi Pınar Turan Özdemir, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Asst. Prof. Manel Bel haiza Larribi, Higher Institute of Arts and Crafts in Gafsa- University of Gafsa, Tunisia	Dr. Öğr. Üyesi Selin Tekeli, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Abduljawad Alhrdan, Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Serhan Dindar, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Çekiç, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Suna Akalın, Atatürk Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Önal, Süleyman Demirel Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Şerafettin Yıldız, Selçuk Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmed Halil, Selçuk Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm Albiz, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ahmed Shaikh Husayn, Kilis 7 Aralık Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Yalçın Yunus, Kafkas Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Ayla Akın, Kırıkkale Üniversitesi	Dr. Öğr. Üyesi Zafer Ceylan, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi
Dr. Öğr. Üyesi Bengü Aksu, Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi	Dr. Anil Kumar, Singhanian University, India
Dr. Öğr. Üyesi Devrim Höl, Pamukkale Üniversitesi	Dr. Beisenbayeva Lyazzat Zhumabekovna, L.N Gumiliev Eurasian National University, Kazakhstan
Dr. Nancy Ackles, University of Washington, USA	Dr. Kenneth Ayouby, Wayne State University, USA
Dr. Taha Rajab, Durham University	Dr. Luminia Diaconu, The Academy of Economic Studies, Moldavia
	Dr. Victoria LEvinskaya, Team University
	Elena Volkova, University of Exeter

## İNDEKSLER/INDEXES



***Editörden;***

Değerli okurlarımız;

International Journal of Language and Translation Studies (Uluslararası Dil ve Çeviri Çalışmaları Dergisi) olarak 2023 yılının ilk sayısı ile sizlerle buluşmaktan, Türkiye'deki dil ve çeviribilim çalışmalarına nicelikten öte nitelik odaklı, özgün ve bilimsel eserlerle katkıda bulunmaktan büyük mutluluk duyuyoruz. Dergimizin ilk sayısından itibaren olduğu gibi, tarafımıza gelen çalışmalara titiz ve nesnel bir şekilde yaklaşarak, alanında uzman hakemlerin inceleme ve değerlendirmeleri sonucunda dört çalışmayı siz okurlarımızla paylaşıyoruz.

Bu sayımızda, Türkiye'de Rus dilini yabancı dil olarak öğrenen Türk öğrencilerin dilin morfolojik yapısına bağlı olarak karşılaştıkları istisnai durumları konu edinen bir araştırma makalesi; çeviride eşdeğerliliğin kökenini Arapça örneği üzerinden ele alan bir inceleme makalesi; Arapça alanında en önemli çağdaş eleştirmenlerden biri olan Cabir Usfur'un düşünsel oluşumuna katkıda bulunan düşünsel bileşenleri inceleyen bir sanat ve edebiyat türü çalışma; Ma Jian'in Cenneti Öldürmek adlı eserini içerik bakımından derinlemesine ele alan bir kitap incelemesi yer almaktadır.

Araştırmaları ile dergimizin bu sayısına katkı sağlayan değerli bilim insanlarına, ülkemizin farklı üniversitelerinde görev yapmakta olup değerli zamanlarını ayırarak görüşlerini bizimle paylaşan hakemlerimize, derginin yayım hazırlıklarında özveri ile çalışan editör yardımcılarımıza ve yayın kurulumuza teşekkürlerimi sunuyorum.

Keyifli okumalar dilerim.

Editör  
Prof. Dr. Onur KÖKSAL  
Haziran 2023

*CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 1*  
*HAZİRAN/JUNE, 2023*  
*ISSN: 2791-7290*

**İÇİNDEKİLER / CONTENTS**

**Araştırma Makalesi / Research Article**

**Leyla Çiğdem DALKILIÇ**

Yabancı Dil Olarak Rusçanın Öğreniminde İstisnalar

Exceptions in Learning Russian as a Foreign Language

01-21

**İnceleme Makalesi / Review Article**

**Saad Alyamam VAFAIBAAJ**

Arapça Örneği Üzerine Odaklanarak Çeviri Tarihinde Geçmişten Günümüze Eşdeğerliliğin Kökleri

Roots of Equivalence in Translation History Till The Current Times With Concentration on Arabic as an Example

22-43

**Sanat ve Edebiyat / Art and Literature**

**Mamdouh FARRAG**

Entelektüel Düşünür Cabir Ufur Oluşumun Kaynakları ve Farkındalığın Başlangıç Noktaları Arasında

Gaber Osfour the Intellectual Writer Between the Components of the Formation and the Launches of the Wariness

44-68

**Kitap İncelemesi / Book Review**

**Feyza GÖREZ**

Ma Jian: Cenneti Öldürmek

Ma Jian: The Dark Road

69-73